

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHED LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0099"
NO. 1 EAST PENDEB STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
天氣
報刊在
馬尼拉
第七版
雨風有今天
度五十五度最高
度八度最低

雲市議會委會建議 大事削減市府開支

預期每年節省近五百萬避免大幅加稅

(溫哥華訊)溫哥華市議會特別預算檢討委員會星期四作出建議，對市府開支大事削減，以期每年節省四百九十萬。

該委員會之成員，計為市長金寶，市參事員，市政經理包華斯，及財務主任力基。

如該等建議付諸實行，則市府屬下公園之野草將不會修剪，海灘不會頻密打掃清潔，預算之製訂無須。

但金寶表示，此舉可節省十八萬八千元。此外，市府圖書館將在本星期較早時最後一週，即於一月一日取消，則該館之十二名船員將可失去其職位。

該委員會曾於八七年七月向市長尋求永久削減開支之方法，以期於八八年開始實施。

該委員會建議之削減開支之方法，以於八八年開始實施。

該委員會建議之削減開支之方法，以於八八年開始實施。



圖為黃陽昭總領事夫婦離雲返國。

黃陽昭總領事 昨晨任滿回國

各界送行惜別依依

(本報專訊)溫哥華僑界及各界人士，於昨(一)日上午十時，在溫哥華總領事館，為黃陽昭總領事夫婦舉行送行儀式。

黃陽昭總領事夫婦，於一九八七年四月到任，任滿一年。在任期間，曾為雲南之經濟發展及對外關係，作出卓越貢獻。

黃陽昭總領事夫婦，於昨(一)日上午十時，在溫哥華總領事館，為黃陽昭總領事夫婦舉行送行儀式。

華裔地產商伍慧芬 獲委經濟發展委員會

該會職責為向市府提供有關本市經濟發展意見

(溫哥華訊)華裔著名地產商伍慧芬，於昨(一)日獲委任為溫哥華經濟發展委員會委員。

該委員會係由市府設立，其職責為向市府提供有關本市經濟發展之建議，並協助市府制定經濟發展策略。

伍慧芬為該委員會之唯一華裔成員。該委員會共有十一名成員，每年由市府委任。

伍慧芬表示，她對獲委任為該委員會委員感到榮幸，並將竭誠為本市經濟發展貢獻力量。

卑詩教育廳長宣佈 廿號法案將作修訂

新民主黨動議押候終被擊敗

(溫哥華訊)卑詩省教育廳長林密於星期四宣佈，省議會將於五月二十號通過之廿號法案，將作修訂。

林密表示，該法案之修訂，將包括增加對學校之撥款，以及加強對教育質量之監管。

新民主黨曾提出動議，要求將該法案之通過日期推遲至下月。然而，該動議最終被擊敗。

英海關扣留加客機 指未防範走私毒品

繳付巨額罰款後始獲放行

(倫敦訊)一架加拿大航空公司的客機，在星期四被英國海關扣留，指其未採取足夠措施防範走私毒品。

該架客機在飛往倫敦途中，被英國海關飛機攔截。海關人員在客機上發現了可疑物品。

該架客機在繳付了巨額罰款後，才被獲准放行。

港府簽發回港證 有效期減為五年

(香港訊)香港政府宣佈，自即日起，簽發給回港證之有效期將由十年減為五年。

政府表示，此舉是為了加強對回港證持有者之監管，並確保其符合回港之條件。

現正遭受嚴密注視 華人與外國人接觸

中共黨員不與外國記者談話

(溫哥華訊)據報，中國政府正對海外華人與外國人之間之接觸，進行嚴密注視。

據悉，中共黨員被禁止與外國記者進行任何談話，以防止洩露國家機密。

PROVINCIAL	
一九八七年五月一日開獎號碼	4732158
一九八七年四月廿四日開獎號碼	3005557
一九八七年四月十七日開獎號碼	2510687
一九八七年四月十日開獎號碼	1543593
一九八七年四月三日開獎號碼	5986081

LOTTO WEST THE FLICK	
一九八七年五月一日開獎	中獎號碼: 12, 40, 43, 44, 51, 53, 54, 56

如有錯漏以彩票局公佈為準

港府簽發回港證 有效期減為五年

(香港訊)香港政府宣佈，自即日起，簽發給回港證之有效期將由十年減為五年。

政府表示，此舉是為了加強對回港證持有者之監管，並確保其符合回港之條件。

英海關扣留加客機 指未防範走私毒品

繳付巨額罰款後始獲放行

(倫敦訊)一架加拿大航空公司的客機，在星期四被英國海關扣留，指其未採取足夠措施防範走私毒品。

該架客機在飛往倫敦途中，被英國海關飛機攔截。海關人員在客機上發現了可疑物品。

該架客機在繳付了巨額罰款後，才被獲准放行。

華聲錄影公司傢私部

大減價 由四月廿四日起 至五月二日晚十二時止

名牌錄影帶 SCOTCH T120 L750 買五條以上 每條 \$5.99

平過全埠 歡迎郵購

D.C. VIDEO AUDIO T.V. FURNITURE & APPLIANCE

DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCE

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

CAMBIE INTERIORS 金碧室內設計

3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比央16街) 873-3888

家居添新姿 * 金碧顯輝煌

新張期內 特價優待

本公司謹定於五月三日(星期日)隆重開幕，歡迎各界人士參觀指導。

金碧室內設計為你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀巾。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

中文電視 恭賀

加拿大中文電視有限公司 全國中文電視台 五月三日溫哥華隆重啟播

中文電視全國播

秦始皇 逢星期一至五，下午三時

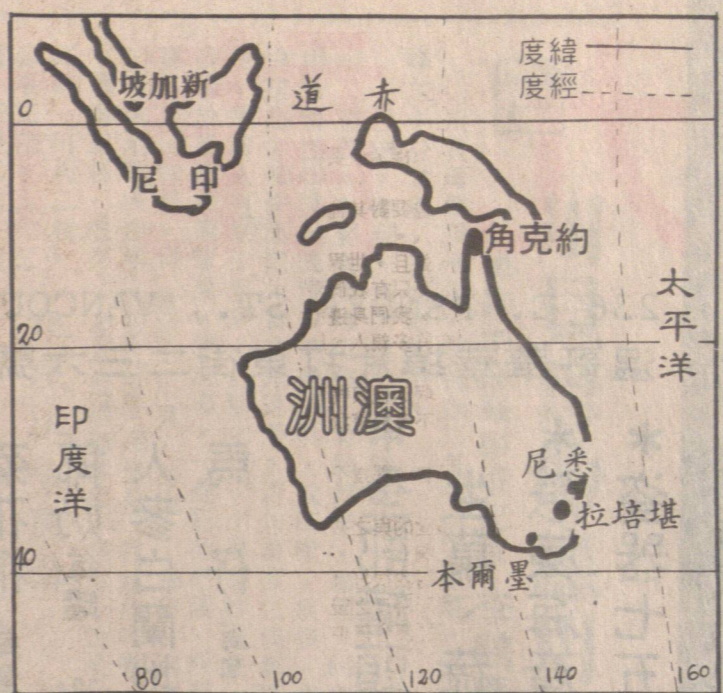
時勢英雄 逢星期一至五，晚上九時半

武則天 逢星期一至五，下午六時十五分

萬家共賞歡樂多

亞洲電視 致意

勢優置位理地用利 場市空太爭競起急洲澳



約克角位置圖

澳洲科學家們想方設法，要使本國擺脫在太空競賽中的落後地位，他們正積極把一處偏僻的北極洲地帶，發展成爲世界第一個商業的火箭發射中心。他們正積極把一處偏僻的北極洲地帶，發展成爲世界第一個商業的火箭發射中心。

澳洲科學家們想方設法，要使本國擺脫在太空競賽中的落後地位，他們正積極把一處偏僻的北極洲地帶，發展成爲世界第一個商業的火箭發射中心。

新聞內外

芳蘭「北極圍市」

芬蘭的利維尼亞爾市，有「北極圍市」之稱。這裏，冬季長夜漫漫，夏季則陽光燦爛，夏季兩個多月，日夜不落，風光奇異。市內北極圈附近，有兩個小村莊，是傳說中北極光的故鄉，每年聖誕節，這裏擠滿來自世界各地的旅遊者，村內燃點篝火，以示慶祝。

巴西電話嚴重短缺

經紀倒賣牟取暴利

在經濟發展迅速，人口轉移去另一個地方，換句話說，即是買賣現有的電話號碼。巴西通訊部官員指責電話經紀爲「巴西的毒藥」。通訊部官員指責電話經紀爲「巴西的毒藥」。

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓

特價臘腸 \$3.70
特製白油腸 \$3.10

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

華僑金行

本行增設鐘錶部
代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專營：黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金飾 ● 賀壽金飾 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
電話：873-0102

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSTON)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214 251-5015
PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144元
歡迎補鐘

城市駕駛學校

City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝
結婚、家庭、學生、藝術人像
貨辦、廣告等相，別俱風格，
新款婚紗免費借用，專家化裝
又平又靚。

安全駕駛學校

安全！速成！
大特價至五月十五日止。
每小時 \$16
B C 註冊經驗教師
梁小姐

京士威駕駛學校

KINGSTON DRIVING SCHOOL
3355 KINGSTON VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班爲不懂英語的僑胞
並指導筆試
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSTON, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程 130元，並有筆試班。
432-7001
馮坤威校長 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考專免收師 師
取人費費驗 質
筆指接公豐 優
試導送平富 良

校長：方勵強夫人 電話：321-3722
298-4623

左筆權

中預言家
大預言家 溫哥華
精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽風水定向

接批外埠命書
新舊雨 移玉駕臨

211 GILMAN ST., VAN. MANDARIN BLDG. B.C. V6A 2Y5.
文華商業大廈二樓候教大門不貼招牌
電話：(604) 681-8008

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人樓及 P.N.E. 區 8小時 139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師多名。
地址：823 號士定東街 & HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 學自動級棍波車
吳志強 872-8717 130元

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617
全程只收 108元

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

今天：禁談核電怕怕

昨晚及前晚，約有兩、三千名人士，在「禁核電」...

日記紀經生

蕭鳳鳴 考子田文

「我去了！」我對她說：「上兩年學也好了...

八五：有些後悔

杜如松：「你後悔什麼？」...

七之：續天游記

杜如松：「你後悔什麼？」...

二四：留下五千作私己

杜如松：「你後悔什麼？」...



八五：舉動略如指掌

他愛我的，且有不忍心用多...

十五：保護棟石

陳里仁道：「多謝大人...

助人害己

胡老：「你後悔什麼？」...

心扉

胡老：「你後悔什麼？」...

二〇五：久遠海懷

「海懷」一語，出於...

幸海 出島海

「海懷」一語，出於...

心鬼

「你後悔什麼？」...

歌聲的無

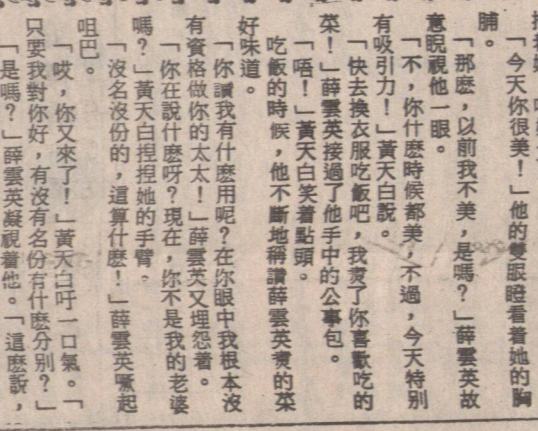
「你後悔什麼？」...

情書

「你後悔什麼？」...

女界

「你後悔什麼？」...



TAL Reagent advertisement for cockroach and ant pest control. Includes text in Chinese and English, and images of the product packaging.

Superior Soy advertisement for Pearl River Bridge brand soy sauce. Includes images of the product bottle and a bowl of soybeans.

合融的美文詩與美山湖

城如胡

中國的古典詩林，不但景物美，而且意境亦美。由於我國的古代畫師大多也是詩人和文人...



光來把水補上，下湖說地方雖小，却把...

抱山抱水的感覺，這是在湖中築起一堵圍堤，堤內的水面又堆起...

啼笑因緣寫作前後

一九二四年，張恨水開始在《世界報》連載長篇小說《啼笑因緣》...

藝術想像的特點 想像這種心理能力，是人類在長期的勞動實踐過程中逐步發展起來的...

中美合拍《逃往中國》 目前，長壽電影片廠正準備與美國華...

貼牆式擴音器 圖中為最近在日本面世的掛牆式擴音器...

HOY INDUSTRIES INC. HOME IMPROVEMENT CENTRE 3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C. 432-7835

JACK'S DRAIN SERVICE 專通渠道及裝新 價廉換新屋雙

專安水潤 宏利屋頂工程公司 專通渠道 日夜服務

榮昌裝修公司 存寶電器冷器 田健漆油瓷磚公司

恒利水電暖氣工程 彭鴻記裝飾 遠東建築工程公司

中國和世界銀行將加強 合作培訓中高級管理人員

【南京專電】記者日前在廣西桂林舉行的中國與世界銀行合作培訓會議上獲悉：世界銀行今年將與中國有關部門合作，在北京、上海等地舉辦六期各種形式的學習班和研討會，為中央各部委和地方培訓中高級管理人員。

這些學習班和研討會中，有十四期是由世界銀行專門從事發展中國家高級管理培訓工作的經濟發展學院和中國的一些大專院校合作進行的。培訓內容涉及交通運輸、城市建設、電訊工程、給水設施、教育、衛生、金融和財務等領域的投資決策和經營管理。

世界銀行還將和中國農業部合作，本月初在北京舉辦一個世界發展報告會，介紹世界上一些國家農業發展情況；另外和體改委合作，年底舉辦一次企業體制研討會。

世界銀行經濟發展學院副院長德西格羅南接受記者採訪時說，要想合理運用投資，正確的方法，稱職的管理人員以及精心挑選的優秀機構，缺一不可。因此，培訓工作，尤其是高級經濟管理人員的培訓，是經濟發展的重點。

他對世界銀行和中國的合作培訓結果表示滿意。

紀念孫中山愛國業績

【合肥專電】在歡慶迎開放的集會上，各界人士紛紛發言，紀念孫中山先生當年任安徽巡撫時，為安徽人民所做的貢獻。會場氣氛熱烈，各界人士紛紛發言，紀念孫中山先生當年任安徽巡撫時，為安徽人民所做的貢獻。

會場氣氛熱烈，各界人士紛紛發言，紀念孫中山先生當年任安徽巡撫時，為安徽人民所做的貢獻。

安慶市焚煙亭開放

【合肥專電】在歡慶迎開放的集會上，各界人士紛紛發言，紀念孫中山先生當年任安徽巡撫時，為安徽人民所做的貢獻。

會場氣氛熱烈，各界人士紛紛發言，紀念孫中山先生當年任安徽巡撫時，為安徽人民所做的貢獻。

蘇聯客人

【北京專電】蘇聯客人日前訪問中國，與有關部門官員會談，就加強兩國在經濟、文化、教育等領域的合作交換意見。

蘇聯客人表示，蘇聯對中國的發展表示關切，希望兩國能進一步加強合作。

中國——土耳其空中「絲綢之路」今通航

【北京專電】中國民航局日前宣佈，中國與土耳其之間的空中「絲綢之路」將於本月內正式通航。

這條航線將由北京經烏魯木齊、喀什、拉薩、新德里、德里、加爾各答、孟買、德黑蘭、伊斯坦堡至安卡拉。

中國將加強與輿論作長期反資運動

【北京專電】中國政府日前宣佈，將加強與輿論作長期反資運動，以維護社會主義制度。

政府表示，將採取一系列措施，加強對輿論的引導和監督，防止資產階級思想的侵蝕。

高度自治，並非自主

【香港專電】香港行政局日前表示，香港的高度自治並非自主，必須在基本法的框架下進行。

行政局表示，基本法是香港的憲法，所有行政行為都必須符合基本法的精神和原則。

鍾士元爵士再談政制檢討

【香港專電】鍾士元爵士日前在接受訪問時，就香港政制檢討問題發表看法。

鍾爵士表示，政制檢討應以基本法為依歸，確保香港的穩定和繁榮。

中國花卉博覽會

【北京專電】中國花卉博覽會日前在北京開幕，吸引了眾多遊客參觀。

博覽會展示了中國各地名貴花卉，展現了中國花卉文化的博大精深。



中國花卉博覽會開幕式，各界人士踴躍參加，場面熱烈。

詩壇

加拿大中文電視台開辦詩壇，歡迎各界人士投稿。

詩壇旨在弘揚中華文化，展現詩人風采，歡迎廣大詩友踴躍投稿。

最大「蛇類王國」

【福州專電】福建省武夷山地區被稱為「蛇類王國」，蛇類種類繁多，生態環境優美。

武夷山地區擁有豐富的蛇類資源，是研究蛇類生態環境的理想場所。

福建省武夷山成鳥

【福州專電】福建省武夷山地區發現多種珍稀鳥類，成為鳥類愛好者的天堂。

武夷山地區的自然環境優美，吸引了多種珍稀鳥類棲息繁衍。

光復香港

【香港專電】香港各界日前舉行集會，呼籲光復香港，維護國家領土完整。

集會氣氛熱烈，各界人士紛紛發言，表達對香港前途的關切。

光復香港

【香港專電】香港各界日前舉行集會，呼籲光復香港，維護國家領土完整。

集會氣氛熱烈，各界人士紛紛發言，表達對香港前途的關切。

光復香港

【香港專電】香港各界日前舉行集會，呼籲光復香港，維護國家領土完整。

集會氣氛熱烈，各界人士紛紛發言，表達對香港前途的關切。

光復香港

【香港專電】香港各界日前舉行集會，呼籲光復香港，維護國家領土完整。

集會氣氛熱烈，各界人士紛紛發言，表達對香港前途的關切。

光復香港

【香港專電】香港各界日前舉行集會，呼籲光復香港，維護國家領土完整。

集會氣氛熱烈，各界人士紛紛發言，表達對香港前途的關切。

光復香港

【香港專電】香港各界日前舉行集會，呼籲光復香港，維護國家領土完整。

集會氣氛熱烈，各界人士紛紛發言，表達對香港前途的關切。

光復香港

【香港專電】香港各界日前舉行集會，呼籲光復香港，維護國家領土完整。

集會氣氛熱烈，各界人士紛紛發言，表達對香港前途的關切。

光復香港

【香港專電】香港各界日前舉行集會，呼籲光復香港，維護國家領土完整。

集會氣氛熱烈，各界人士紛紛發言，表達對香港前途的關切。

光復香港

【香港專電】香港各界日前舉行集會，呼籲光復香港，維護國家領土完整。

集會氣氛熱烈，各界人士紛紛發言，表達對香港前途的關切。

光復香港

【香港專電】香港各界日前舉行集會，呼籲光復香港，維護國家領土完整。

集會氣氛熱烈，各界人士紛紛發言，表達對香港前途的關切。

光復香港

【香港專電】香港各界日前舉行集會，呼籲光復香港，維護國家領土完整。

集會氣氛熱烈，各界人士紛紛發言，表達對香港前途的關切。

光復香港

【香港專電】香港各界日前舉行集會，呼籲光復香港，維護國家領土完整。

集會氣氛熱烈，各界人士紛紛發言，表達對香港前途的關切。

光復香港

【香港專電】香港各界日前舉行集會，呼籲光復香港，維護國家領土完整。

集會氣氛熱烈，各界人士紛紛發言，表達對香港前途的關切。

光復香港

【香港專電】香港各界日前舉行集會，呼籲光復香港，維護國家領土完整。

集會氣氛熱烈，各界人士紛紛發言，表達對香港前途的關切。

光復香港

【香港專電】香港各界日前舉行集會，呼籲光復香港，維護國家領土完整。

集會氣氛熱烈，各界人士紛紛發言，表達對香港前途的關切。

鮮人參口服液

FRESH GINSENG ORAL LIQUID

馳名中外的中國吉林人參主產在人參之鄉的撫松。在人參收穫季節，精選上等鮮人參，用科學手段加工，製成「鮮人參口服液」，保留鮮人參所具有的各種有效成份，參香濃郁，氣味芬芳。常購本品潤肌膚，美容顏，恢復青春，補五臟，安精神，輕身延年，實為現代高級滋補佳品。

CHINA NATIONAL MEDICINES & HEALTH PRODUCTS IMP. & EXP. CORP., JILIN BRANCH
81 Stalin Street, Changchun, China

Cable: 1202 or "MEHECC" CHANGCHUN Telex: 83007 MHP CN
中國醫葯保健產品進出口公司吉林省分公司
中國長春市斯大林大街81號
電掛: 1202或"MEHECC"長春 電傳: 83007 MHP CN

納偉旅行社

love & white travel

#110-539 Main St (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1

四月十三日至五月四日 請支持反醉酒駕駛運動

- * 韓國漢城、台灣環島、香港九天遊 \$1288
出發日期：一九八七年：三月廿一日、四月十八日、五月二十三日、六月二十七日、七月二十五日、八月十五日、九月五日、十月三日、十月三十一日
- * 星航三藩市、夏威夷、台灣環島、香港十天豪華團 \$1688
出發日期：一九八七年：四月三日、五月一日、六月五日、八月七日、九月十八日、十二月十八日
- * 日航日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：一九八七年：三月十九日、四月二十三日、五月廿八日、六月十一日、七月二日、八月十三日、九月十日、十月六日、十一月十二日、十二月十二日、一九八八年：二月四日
- * 迪士尼、羅省海洋公園、三藩市、RENO、拉斯維加斯六天航空團 \$535
出發日期：一九八七年：三月十四日、四月十八日、五月十一日、六月二十七日、七月十一日、十八日、二十五日、八月八日、十五日、二十二日、二十九日、十二月十九日、二十六日
- * 大峽谷、迪士尼、聖地牙哥海洋公園、RENO、拉斯維加斯八天豪華航空團 \$640
出發日期：一九八七年：六月二十九日、七月十八日、八月一日、八月二十七日
- * 一日遊：大溫哥華、西雅圖、域多利

上述旅行團有華人領隊隨團照顧*
請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名，歡迎電話查詢*
十五週年紀念大贈送免費沖晒菲林一卷 (604) 689-0501

鮮人參口服液 Oral Liquid

The Jilin Ginseng, well known throughout China and the world, grows well in the "Homeland of Ginseng" - Fusong. During the harvest season, all effective ginseng compositions are extracted from carefully selected top-grade fresh ginseng by modern scientific methods for processing into "Fresh Ginseng Oral liquid", keeping all effective ginseng compositions, with its profound aroma and tasteful flavour. Taking this oral liquid for a long time helps to moisten the skin, beautify the face and regain youthful vitality. It is indeed a modern top-grade tonic.

馳名中外的中國吉林人參主產在人參之鄉的撫松。在人參收穫季節，精選上等鮮人參，用科學手段加工，製成「鮮人參口服液」，保留鮮人參所具有的各種有效成份，參香濃郁，氣味芬芳。常購本品潤肌膚，美容顏，恢復青春，補五臟，安精神，輕身延年，實為現代高級滋補佳品。

CHINA NATIONAL MEDICINES & HEALTH PRODUCTS IMP. & EXP. CORP., JILIN BRANCH
81 Stalin Street, Changchun, China

Cable: 1202 or "MEHECC" CHANGCHUN Telex: 83007 MHP CN
中國醫葯保健產品進出口公司吉林省分公司
中國長春市斯大林大街81號
電掛: 1202或"MEHECC"長春 電傳: 83007 MHP CN

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

新盤、歡迎來電詢問：
一、新屋，在溫哥華中區二七三號街，三層高，二六五五呎，在建造中。
二、新屋，七一〇號街，二日開工，另有地盤，位於域多利大南附近。
三、以上新屋按時交樓，地段極佳。
四、本行最近新屋上下完成，只售十五萬餘。
五、三層高，現出六百元，乃路夾廿一呎，只售九萬九，投資良機。
六、翻新合法上下屋，入息每月可達千元，近十街與夾沙十三萬。
七、伍澤濂住宅電話三三七·七八四二

代理
Autoplan 醫生 汽車 房屋 意 藥 車 屋
物業收租

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價。

CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438-8161 經理：關聯耀



謝煜贊
DON QUAN
住宅電話：420-4665

黃漢
TONY WONG
876-2335

免費估價
26年經驗，信譽昭著，服務親切。
精通各地方言，誠實可靠。
△中西餐館，生意興隆，地段優越，叫價\$120,000。
△沙利二九八號，叫價\$135,000。
△平街，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話：255-5917

△白名1224-2018，叫價\$120,000。
△沙利二九八號，叫價\$135,000。
△平街，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009

中文傳呼：645-2808
△本拿比新屋，叫價\$228,000。
△沙利二九八號，叫價\$135,000。
△平街，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。

陳炬宏
Raymond Chan
324-1238

△本拿比新屋，叫價\$228,000。
△沙利二九八號，叫價\$135,000。
△平街，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。

丁建新
Kim Ting
251-2571

買賣實業 免費估價
△沙利二九八號，叫價\$135,000。
△平街，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。

Kenneth Kwan
關煥隆
住宅電話：435-7257

買賣實業 免費估價
△沙利二九八號，叫價\$135,000。
△平街，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。

譚國平
JOSEPH TAM
住宅電話：434-3658

△沙利二九八號，叫價\$135,000。
△平街，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。

Wally Chan
住宅電話：321-5592

△沙利二九八號，叫價\$135,000。
△平街，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。

楊龍
PERCY YEUNG
住宅電話：525-8868

△沙利二九八號，叫價\$135,000。
△平街，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。

譚以建
MICHAEL TAM
住宅電話：733-7383

△沙利二九八號，叫價\$135,000。
△平街，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。

Mable Tam
住宅電話：686-6035

△沙利二九八號，叫價\$135,000。
△平街，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。

Paul Yuen
住宅電話：251-4579

△沙利二九八號，叫價\$135,000。
△平街，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。

△沙利二九八號，叫價\$135,000。
△平街，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。

△沙利二九八號，叫價\$135,000。
△平街，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。

△沙利二九八號，叫價\$135,000。
△平街，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。

△沙利二九八號，叫價\$135,000。
△平街，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。

△沙利二九八號，叫價\$135,000。
△平街，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。

△沙利二九八號，叫價\$135,000。
△平街，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。

△沙利二九八號，叫價\$135,000。
△平街，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。
△沙利二九八號，叫價\$150,000。

加華實業·燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

Autoplan
房屋買賣 投資生意 歡迎查詢
燕梳按揭 代理樓宇
租賃管理 忠誠服務
免費估價 協助移民

△列治文區住宅區，二層三睡房，客廳、飯廳、家庭廳、鄰近購物商場、交通方便，叫價十三萬餘。

△溫哥華西區 W 43街，地點幽靜，交通便利，十年新六睡房，兩廚房，三浴室，面積 2600 呎，只售二十四萬餘。

△溫哥華市中心 SMOKE & GIFT SHOP 生意出售，地點旺，近快車總站，日做約四百元，適合夫婦經營，生意連設備開價 \$35,000。

△列治文區 NO.1 近威靈士路，5200 方呎地，六年新三睡房，有遊戲室，只售 \$134,000，MABLE TAM 872-6681, 686-6035。

△西區近 41 街商業區，靜中帶旺，數年新屋 33x135 呎，六睡房，三浴室，樓上樓下兩廚房及兩壁爐，另有遊戲室及 FAM. RM. 2,600 呎面積，只售 \$249,000 高太 261-2862 872-6681。

△2638 DUNDAS 四睡房兩層 VINYL SIDING 外牆，土庫有兩睡房兩浴室，現租 \$450，交通方便，叫價十一萬九千，歡迎還價，劉傑光 872-6681 或 645-3866。

徐松齡 PAUL TSUI 327-9322
△雲東工業區，咖啡館，適合夫婦或初入行者經營，叫價萬元抵買。
△LADNER 華中心中西餐館，堂食外賣，生意潛力未盡，現叫價九萬餘元。
△雲東工業區咖啡店，30多座位，生意佳，租平，批好，現叫價五萬五千元。
△雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬五千元，歡迎查詢。
△喜士定東街，150 號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改造成其他餐館用途，現叫價三萬餘元，試還價。

△唐人街喜士定東街唐餐館，店主退休急售，叫價三萬餘元。
△市中心自動快餐店，90 座位，有酒牌，日營約八百多元，時間好，生意穩定，寫字樓大廈林立，歡迎來電查詢。
△雲東中西餅店新裝修，生意蒸蒸日上，現叫價七萬元。
△雲東 604E, 30 街，28 年新，上下四房一廳，現叫價九萬餘元。
△雲東 49 街及 ST. CATHERINE 街，交通方便，29 年新，堅固美觀，正三房一廳土庫完成，三房一廳，歡迎查詢。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
●代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
●代理房屋、傢私、醫藥。
●代理商業樓宇、柏文及生意保險。
歡迎來電詢問。

廿年經驗 保證滿意 代理置業投資
△代業主管理商業樓宇 柏文、房屋各種物業代收租金，經驗豐富 專業水準、手續費廉 歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT
本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。
高字樓出租
有兩間辦公室面向奇化街設有地毯及各種設備 包水電費用光猛又乾淨 才月租 \$325
地址：301-145 號 奇化街請電 687-8899

專門代客起新屋 專業代客起新屋

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為業主免費電腦估價。
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN 鄭萬方英
利登閣
全新豪華區二十七層高級設計柏文。現已全部完工。隨時可入住。內部裝修一流。每戶包...

EMILY CHU 朱太
新盤
FRASERVILLE 區。豪華大屋。一流名師設計。樓上四房...

SHARON LUM 林麗儀
公司 (604) 437-5571
住家 (604) 876-6513
MAIN 夾 24 街。四睡房。
雙車房。保養一流。

RAYMOND HO 何文興
公司 (604) 251-4100
住家 (604) 879-7889
傳呼機：680-9718
新盤 1105 E. 16TH AVE.
近京士及 KNIGHT 街三年半...

MIKE YOUNG 楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229
新盤 1757 E. 5TH AVE.
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳...

LUCKIE LEE 李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747
二睡房石木屋。位於華埠。
電話公司附近。地區好。...

BILL WONG 黃志成
公司：437-5571
住家：438-5209
優美風景住宅
一房一廳。保養好。有...

MAUREEN CHAN 陳太
公司 (604) 437-5571
住家 (604) 324-7382
雲東區 NAPIER 街 12 年新。
溫哥華特色區。樓上三房...

新屋
二房一廳。保養一流。
近小學。交通方便。...

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工泥水
電話：251-6248
政府牌照
各項裝修 磚石泥工
水喉修理 油漆粉刷
油頂瓦仔 屋頂瓦仔

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工程
各式大小工程忠誠為僑胞
服務快捷妥當
電話：六八七四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
保日水新政府
君夜曬裝合法
滿意應煤或修牌
意召氣氣理照

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331
新盤
大廳二房。土庫完成。...

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
YULAN WONG
△乃夾32街全部翻新三睡房...

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗 MIGUEL TURCO
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
住家：435-4423
△最新熱盤
京區近41街豪華平正三房...

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念賓 TONY TOWE
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
住家：876-9452
中文傳呼機 645-8912
△六年新靚屋。平正地。...

恒基置業 柯其毅
KENNETH AW
KEYSTONE RLY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
△西區好地點 超級市場年收一百...

Century 21
郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872-0321
住家：251-5725
傳呼機：667-3093
△頂頂新屋。樓上三房...

MULTIPLE REALTY
李標 BILL LEE
公司：434-1431
住家：433-7888
傳呼機：680-7305
△代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
△十年新屋。近購物。...

英皇工程師 合格牌照 新裝電火 免費估價 日夜應命

修理水喉 新造廁所 電話: 251-6248 余洽

佳記 修理水喉電燈 安裝熱水爐 柏文護理

請乾爐修 八七電洗頭 九六衣電 洽九機火

各種修理 免費估價 工費快當

楠記 水電工程 裝修廚房 浴室廁所

滿堂紅實業建築有限公司 ARGOSY GROUP REAL ESTATE 735-1688 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

HABITAT REALTY INC. SAVIO POON 住宅: 433-6833 免費電腦估價。房屋地產生意買賣

GARY TSE REALTY LTD. 謝大鈞 F.R.I.; R.I. [B.C.] 公司: 683-4618 住宅: 321-8198

陳大興實業公司 Main Realty Ltd. 209 - 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7

Andy Ip 253-0806 為你服務 正店人街食品雜貨舖出售

滿堂紅實業建築有限公司 ARGOSY GROUP DEVELOPMENTS LTD. 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

ROYAL LePAGE THERESA CHENG 公司: 299-1451 住宅: 420-2074

SUTTON GROUP-MEDALLION REALTY 程徐慧珊 東主離埠 生意急讓

Montreal Trust 馮愛羣 LINDA FONG 電話: 733-0103 新盤! 19年新雙連屋

KINSON CHAN 陳健滿 建業有限公司 住宅: 604-685-1821

HABITAT REALTY INC. 劉穎茵 住宅: 438-3501 忠誠服務 免費估價

唐 139 C Ke Van. B.C. 梁 CHRIST 經理 住宅: 3378 E. 48

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認真
請嚐試
新 新出品 炸筍絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

ming wo **明和公司** 雲高華埠總公司
MING WO COOKWARE 片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

頂好冷凍點心
本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

頂好出品·出品頂好
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

歡迎批發訂購

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

- 三藩市 來回215元起
- 羅馬 來回249元起
- 夏威夷 來回359元起
- 賭城 來回199元起
- 邁阿密 來回328元起
- 紐約 來回328元起
- 多倫多 來回299元起
- 倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊
★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發
★域多利一日遊，西雅圖一日遊週末出發

(604)684-4151

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各款生日蛋糕 各式西餅
各式熱爐 各式飽餅
各式精美小點 各式麵飯
各界人士 歡迎光臨

水晶眼鏡公司
CRYSTAL OPTICAL INC.
1120 Davie St., Van, B.C.
電話: 681-1112

新張大減價
歡迎光臨選購

代售名牌 眼鏡鏡框
代客驗眼 專人精配
隱形眼鏡

嘉麗美容中心
Viva Kai Beauty Centre & Hair Design
3286 CAMBIE ST. (at 17th Ave.) VANCOUVER, B.C.
(875)-6300 (875)-6366

何嘉麗 (Amy Ho)
喬遷新址氣象一新
酬謝貴客八折優待
(延長至五月底止)

髮型設計部
染髮 剪髮 電髮
面部皮膚護理
按摩、潔面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圍、眼袋去皺、無痛除痣墨、雀斑、黑斑、特效美容減肥、鹽液扎帶、按摩、蜜蠟脫毛、法國熱能倒膜、頭部護理
紋眉、紋上下眼線、電眼睫毛及化妝班
指壓按摩、精打耳孔

代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化粧品。
營業時間: 星期一至三 上午九時半至下午六時
星期四、五 上午九時半至下午八時
星期六 上午九時半至下午五時

八達汽車修理中心

擴充營業

- 車身修理**
★專科 ICBC 工作
★車架校正、鑲接
★補油或全車噴油
★免費車借用
- 引擎修理**
★新舊款美、日、歐洲車
★TUNE UP、換油
★換擊皮、換車胎
★大修機頭
- 皮墊修理**
★修補椅墊、鍍板車
★車頂、車門內皮
- 水箱修理**
★清理及修補水箱

251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋路街 794 號

POWELL HAWKS
WE ARE HERE

ARA
INDUSTRY RETAILERS ASSOCIATION
汽車業協會會員

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話: 874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改装
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

BMW, VW, MAZDA, DATSUN, TOYOTA

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話: 254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C. 手續及
有免費車借用。

保證·
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

IC.B.C. CLAIMS

一切大小車身修理

快捷 車身修理

辦理一切 IC.B.C. 手續
免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

兒童醫院籌募金基照顧兒童病

(溫哥華訊)卑詩兒童醫院, 婦女會會員, 定期於今年五月六日及七日, 在溫哥華, 在溫哥華... 籌募金基照顧兒童病...

企業家辦到澳洲酒

(溫哥華訊)北溫哥華兩熱心企業家, 最近辦到... 澳洲酒... 企業家辦到澳洲酒...

中國醬油味好 三井蠶油出產 均為知名者, 三井蠶油出產... 中國醬油味好...

申請及補領工卡

最近有不少僑胞到本會查詢, 有關申請及補領工卡... 申請及補領工卡...

華僑服務

最近有關於僑胞到本會查詢, 有關申請及補領工卡... 華僑服務...

卑大商學系主辦 高級經理研討會

(溫哥華訊)卑詩大學商學系, 高級經理研討會... 卑大商學系主辦...

加防癌協會辦 歡迎兒童參加 澳洲維多利亞礦泉... 加防癌協會辦...

加內政部長委任委員 創戰後紀錄 日元再升值... 加內政部長委任委員...

越南軍隊幹 貧現現象嚴重 山女雕刻... 越南軍隊幹...

山女雕刻 製造公司 像頭人頭像... 山女雕刻...

舊金山 曾栢田醫學博士 新著延年益壽的秘訣... 舊金山...

加拿大永康 人壽保險公司 The Citidel Assurance... 加拿大永康...

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房 1127 嘉士定東街... 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房...

榮氏凍房電器 TOM APPLIANCE SERVICE 2145 KASLO STREET... 榮氏凍房電器...

中華文化中心 招租啟事 本中心商業大樓現有舖位及寫字樓... 中華文化中心...

恒基置業 KEystone REALTY LTD LOUIS KWONG 鄭文錦... 恒基置業...

ANOLA PLACE HI-RISE 2041 BELLWOOD AVENUE, BURNABY... ANOLA PLACE HI-RISE...

旺舖招租 列治文三路6280號中華特價... 旺舖招租...

大批運到 澳洲維多利亞礦泉 礦泉水, 檸檬水, 橙汁... 大批運到...

加內政部長委任委員 加內政部長委任委員... 加內政部長委任委員...

創戰後紀錄 日元再升值 創戰後紀錄... 創戰後紀錄...

越南軍隊幹 貧現現象嚴重 越南軍隊幹... 越南軍隊幹...

山女雕刻 製造公司 像頭人頭像... 山女雕刻...

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房 1127 嘉士定東街... 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房...

榮氏凍房電器 TOM APPLIANCE SERVICE 2145 KASLO STREET... 榮氏凍房電器...

中華文化中心 招租啟事 本中心商業大樓現有舖位及寫字樓... 中華文化中心...

恒基置業 KEystone REALTY LTD LOUIS KWONG 鄭文錦... 恒基置業...

ANOLA PLACE HI-RISE 2041 BELLWOOD AVENUE, BURNABY... ANOLA PLACE HI-RISE...

旺舖招租 列治文三路6280號中華特價... 旺舖招租...



酒後切勿駕駛! 在卑詩省因醉酒駕駛而導致每年導致七十二人受傷, 二百五十八人死亡。

酒後不要開車! 因醉酒駕駛而受傷者過半是自己的親屬。

要考慮後果! 因醉酒駕駛而受傷者過半是自己的親屬。

如醉酒駕駛而致他人受傷, 會被判入獄十年。

若有人死亡, 會被判入獄十四年。

亞省埠仔請經驗 西厨一名 待遇從優。有意者請自費 電話: 403. 623.3300

新毛衫廠高薪 誠聘下列職位 1) 8針及12針縫紉多名。 2) 製衣及洗房多名。 3) 補衣及挑機多名。 4) 查衫多名。

北溫餐館請人 請全職廚師、半職廚師、禮儀等。近北溫第二城橋。有意者請親臨或電: 433-2961

車衣工人 製衣廠招請熟手車衣工人。有五年製衣經驗者為佳。有意者請到東六街一一二號。

車衣好手可賺高薪 1675 W. 2ND AVE, VAN. 可靠工作。底薪優厚。件工價高。管理完善

新金視個人工作能力而定。請由上午十二時半至五時 (星期一至五) 到1675西2街溫哥華面洽。

誠聘製衣員工 製衣廠誠聘各部門員工, 新開針織組, 大批招請分科男女車工數十名, 底薪高, 兼做件工, 另招請裁床、拾布及包裝部各員工, 有意請到 823 CLARK DR. OCEANIC SPORTS WEAR

美國成世界最大負債國 小克 美國商務部最近說, 美國的經濟規模已超過其他國家貿易往來的總額。

請經驗車工 列治文區大量生產工廠。需有經驗。有最新之器具設備。請電: 270 2129地址: 12220 VICKERS WAY, RICHMOND B.C.

車修請人 溫哥華二小時車修。請親臨或電: 894-6464

牛仔衫廠 意請長工 意請熟練車衣工人多名。1424 CHARLES ST. VAN

請中西廚 意請熟練中西廚師。有意者請到 12220 VICKERS WAY RICHMOND

請中西廚 意請熟練中西廚師。有意者請到 12220 VICKERS WAY RICHMOND

請裁床 意請熟練裁床。有意者請到 2665

慘絕的營民難坦斯勒巴 黎巴嫩的巴爾貝斯難民營自一九八五年五月以來已爆發過多次, 從未有過如此慘絕。這期間, 各方雖然達成多次停火協議, 但都是協議未乾, 新的戰火又起。

美國成世界最大負債國 小克 美國商務部最近說, 美國的經濟規模已超過其他國家貿易往來的總額。

車修請人 溫哥華二小時車修。請親臨或電: 894-6464

意請長工 意請熟練車衣工人多名。1424 CHARLES ST. VAN

請中西廚 意請熟練中西廚師。有意者請到 12220 VICKERS WAY RICHMOND

請中西廚 意請熟練中西廚師。有意者請到 12220 VICKERS WAY RICHMOND

請裁床 意請熟練裁床。有意者請到 2665

價十一萬兩千餘元 大有發展價三萬九千九百九十九元

美容院及推銷員 位於B區, 設備完善, 意請長工。

急請車衣 有經驗者為佳。有意者請到: 12220 VICKERS WAY RICHMOND

請錄影機 推銷員 意請最佳錄影機推銷員。有意者請到 909 WEST BROADWAY

治喪處: 1762 EASTINGS ST. 電話: 255-1100

外孫女陳正清 外孫女陳正清 外孫女陳正清

先慈張氏太夫人 先慈張氏太夫人 先慈張氏太夫人

房屋自賣 房屋自賣 房屋自賣

花舖 Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. TEL: 683-5124

店花士奇新 SUNKIST FLORIST 389 E. Hastings St., Vancouver, B.C. Phone: 687-4094

安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL 304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C.

高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL 溫哥華喜士定東街1235號 電話: 255-5444

舖花蓮月 LISA'S FLORIST 439 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. 電話: 689-5829

明氏花屋 MING'S FLOWER SHOP 175 E. HASTINGS STREET VAN. B.C. V6A 1N5

問我有長生 願人無短壽 如有垂詢, 請與華人經理: 李雲龍 二君接洽

本館為華裔人士服務已多年。對華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十足。

加拿大花舖 FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FLORIST 4726 CONNOR WAY

五碧珊殯儀館 Mount Pleasant Chapel 306 E. 11th Ave. 電話: 876-2161

明氏花屋 MING'S FLOWER SHOP 175 E. HASTINGS STREET VAN. B.C. V6A 1N5

禮堂舒適 車位充足 空氣調節 服務週到 包辦一切 棺木山地 各種儀式 價錢公道

PNE

各場精選

Table with columns for race dates (May 2, 1987), race names (e.g., FIRST PURSE \$3,500 MUM 3 YO), and horse names with jockey names.

Table with columns for race dates (May 3, 1987), race names (e.g., Famous Affair (P. Burton)), and horse names with jockey names.

文勝賽馬佳選

祇供參考 不鼓勵投注



Advertisement for Flower City Seafood Restaurant (花城海鮮酒家). Includes address (1550 Main Street), phone number (604) 683-0338, and a list of menu items like '天天茶市' and '七天營業'.

Advertisement for Gold Jewels (金寶貝). Promotes jewelry and watches with a price of \$9.95. Includes contact information for Nova Scotia Bank.

Advertisement for JIM'S WELDING LTD. and Northwest Food Products Ltd. Offers welding services and various food products like '廠製旗花'.

Advertisement for Shum's Restaurant (家郵大酒樓). Features '壽筵喜酌' and '晚飯宵夜' menus. Includes phone number (270) 1122.

Advertisement for Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd. (馬金). Offers '新鮮河粉', '全蛋生麵', and '春雲卷'. Phone: 683-7262.

Advertisement for B.C. Royal Cafe. Located at 119 E. Pender St., Vancouver. Phone: 681-3953.

Advertisement for Aluminum Products Ltd. (AAA). Offers '九折' discount on aluminum products. Phone: 298-7241.

Advertisement for North Park Restaurant (北園). Features '糖瑣禮堂' and '筵開卅席'. Phone: (604) 688-8828.

Advertisement for B.C. Royal Cafe (continued). Promotes '天天人間' and '食在秘書'.

Advertisement for Red Jade Food Company (紅寶食品公司). Offers '精製南北美點'. Phone: (604) 255-6714.

Advertisement for Kingsland Chinese Restaurant (漢宮大酒樓). Features '特價酬賓' and '四時有長春之花'. Phone: 687-6675.

Vertical text on the right edge of the page, possibly a continuation of an article or a sidebar note.

亞洲太平洋節慶會

華裔熱烈參加表演

（溫哥華訊）一九八七年亞洲太平洋節慶會，定於六月二十日在卑詩省舉行隆重開幕禮，表演太平洋邊緣地區多采多姿的傳統文化。而地方上亞洲太平洋華裔人士亦將踴躍參加演出，分別有舞龍舞獅、研習、時裝表演、手工藝展覽、亞洲武術體育運動示範等，且亦舉辦亞洲食品義賣會等。其中若干節目，列後以便各界人士依時參加。

太平洋節慶會，由五月廿一日至六月廿八日，在雲地蘭蘭蘭蘭卡街四四一號卡拉展覽館展出。中國、日本、馬來西亞、菲律賓、新加坡、加拿大、美國、泰國、越南、及菲律賓各國風采，欲知詳情，請電話：六八七一八二六六與LESLIE H. STANTON查詢。

鄭鈞濤介紹苗區行

（溫哥華訊）將來去遊攝影的中國攝影學會香港代表鄭鈞濤先生，定於六月七日及八日，在溫哥華西區安樂道五七號苗區行舉行攝影講座。鄭先生曾任職於苗區行，對苗區之行，收獲甚豐。他希望通過他的生活，能得很多苗人之生活，狀況及世界有名之風景，拓充之視野，與苗區之行，現擬定於六月七日及八日，在苗區行舉行攝影講座。歡迎各界人士參加，費用全免。苗區行地址：溫哥華西區安樂道五七號。苗區行電話：六八七一八二六六。

中國兒童節演出

（溫哥華訊）世界著名的中國兒童劇團，將於六月廿二日及廿三日，在溫哥華大會堂舉行演出。該劇團將上演「白蛇傳」、「孫悟空三打白骨精」等名劇。亞洲太平洋節慶會，將於六月廿三日開始在卑詩省舉行。該劇團將由溫哥華大會堂主辦。歡迎各界人士前往觀看。演出時間：六月廿二日下午七時，六月廿三日下午七時。演出地點：溫哥華大會堂。演出電話：六八七一八二六六。

通告

士達孔拿就業服務處全體輔導員由四月二十八日（星期二）至五月一日（星期五）將離埠開會及公幹。是故停止辦公四天。不便之處。希為原諒。五月四日星期一將恢復辦公。為不諳英語之華僑提供有關就業與失業的服務。

士達孔拿就業服務處啟

加拿大 溫哥華
永興有限公司國貨商場
WING HING CO., LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER
TEL: (604) 688-6025 688-9032

結束門市部清貨大平賣
由五月一日（星期五）起至五月卅一（星期日）止

所有食品、茶葉 **一律八折優待**
瓷器缸瓦、山貨鋼鐵、廚房用具、具雕畫絹畫、藥材成藥、化妝品、拜神用品雜項 **一律七折優待**

另有大量特價商品推出保證滿意，賣完即止。欲購從速以免向隅。賣出商品恕不退換。特價品及白米例外。

廠藥軒儀兩
榮譽出品
三蛇胆麗參粒

雄重 無敵 舉世 敵

自然 安全

主治：性慾減退 養顏補血 精神不振 疲倦無神

——各大參茸行經售——
溫哥華區：北京參茸行 - 僑信參茸行
中華特價中心 - 德信參茸行
列治文區：華買參茸行

每購十支可按九折優待
加拿大總代理電話：(604) 271-8145
LEUNG YEE HIN FTY. LTD.
RICHMOND B.C. V6Y 2A6 CANADA P.O.Box 94302

家樂音唱歌大專
會唱演曲名辦期定

（溫哥華訊）卑詩大學音樂學院主辦之「大專唱歌音家會」定於五月廿二日（星期日）下午二時，在溫哥華大學禮堂舉行。屆時將有來自卑詩省各音樂學院之學生參加演出。主辦單位表示，希望透過此項活動，能為廣大聽眾提供高質素之音樂表演。門票全免。歡迎各界人士參加。

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCE BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604) 521-8613

釀酒廠開業啓事
本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國國酒，產品價廉物美。歡迎商行代理。
營業部電話：(604) 254-4597

加拿大安全年會
多倫多埠召開定期

（溫哥華訊）加拿大安全年會定於今年六月十四日至十七日在多倫多會議中心舉行。屆時將有來自全國各地之安全專家、政府官員及商界人士參加。會議將討論有關安全之各項問題。主辦單位表示，希望透過此項活動，能為各界人士提供有關安全之最新資訊。門票全免。歡迎各界人士參加。

北美沼澤濕地會議
在沙省雷振打召開

（溫哥華訊）北美沼澤濕地會議定於六月五日（星期日）在沙省雷振打召開。屆時將有來自北美各地之專家、政府官員及商界人士參加。會議將討論有關沼澤濕地之各項問題。主辦單位表示，希望透過此項活動，能為各界人士提供有關沼澤濕地之最新資訊。門票全免。歡迎各界人士參加。

恭賀加拿大中文電視有限公司

全國中文電視台溫哥華啟播誌慶

有聲有色

花城海鮮酒家 潤發俱樂部 全人敬賀

中文電視

恭賀 溫哥華埠啟播開幕誌慶

埠利多域

全加達權總社
洪門民治黨支部
黃相健身會

林樹森 魏華貴
黃相 梁福民
周伯昌 伍秋華
黃光大 陳光養 同鞠躬

九龍市場

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 電話: 669-5840

- *全部罐頭什貨、生菓、蔬菜八折
- *急凍海產九折
- *盜器七五折
- (特價品除外)

春季酬賓 大減價

寶塔牌十安士整香菇 每罐 79¢

大粒有衣花生 每磅 79¢

一百克塔牌粉絲 每包 39¢

五磅熊貓蠔油 \$3.99

菊花精 每盒 85¢

椰奶每罐 79¢

人參白蘭地 每支 \$5.99

馬仔 每包 89¢



有禿髮煩惱? 男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷 (如無效包退款) 請即電732-8228

- *一個月見效
- *可預約出診到府上
- *首次免費代檢查及*髮質分析由專科醫生負責提供資料 (在本埠有十五年以上經驗)

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE

R & S PROJECTS LTD.
Rm 203-1099 W 8th Ave. Van.

溫哥華先進專業禿髮診所

星期一至五上午十一時半至下午七時半

王希賢芭蕾舞學院

暑期招生 (6月29日至7月31日)

芭蕾舞
中國舞: (包括: 古典舞、民族舞、民間舞) 幼兒班、兒童班、成人班。
每週二次 收費 \$70元

本學院由富有豐富經驗的專業編導教師王希賢、李琪琳教授。
地址: 1774 E. HASTINGS ST., VAN. B.C.
電話: 254-9585
6月27日 7:30 P.M. 在列治文 GATEWAY 劇院演出。



舊屋變新屋, 搵威岸建築!

- *圖則設計 * 加大工程
- * 房屋或栢文內外翻新
- * 承建新屋



AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

esclad vinyl siding...

外牆板
保養房屋最佳投資, 既保養更不需再花錢油漆, 五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM

無駁口水溝
廿年保養, 實地製造安裝。

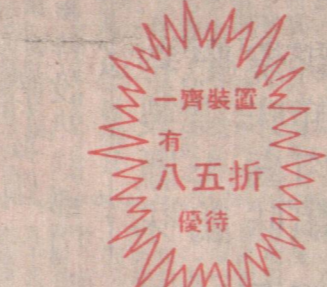
HEAT MIRROR WINDOWS
雙層玻璃窗
B.C. HYDRO 認許為最保暖及先進之窗門。
四五種窗門及安裝辦法, 任君選擇。
THERMO BREAK FRAMES
盡量減少玻璃汗水

THE esgard ROOF

屋背面 · 最新款式
十五年保養, 一日起貨。
最新推出 ESGARD LO-SLOPE SHINGLES 可代替現有的石仔 TAR & GRAVELS 屋背面, 價錢更平, 效果更佳, 歡迎查詢。

SUNDECK ENCLOSURES

加封露台
最現代化的建設
免再花錢維修露台
多地方用, 並提高屋價



油漆

房屋及商業樓宇內外油漆

快! 平! 靚!

免費估價

FINANCING AVAILABLE

Member of Better Business Bureau



WESTERN HOME CONSULTANTS

THE HOME IMPROVEMENT GROUP

305-223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.

438-5953 290-7728

YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司

總店: 片打東街 242-4 號 683-6858-56
列治文分店: 甘比夾第五路 278-4200
四月十三日至五月四日請支持反醉酒駕駛運動

每週特價 APRIL 18 - MAY 1

"Planters" 4. LIT. Peanut Oil 高帽牌 純正花生油 \$10.39	565G "COCK" TROPICAL FRUIT SALAD 雄鷄牌什果沙律 99¢	1 lb. "FOO YUEN LOONG" PRES. SLICER TURNIP 富源隆沖菜片 \$1.09
50 lb. "FRAGRANT RICE" 泰國五十磅 茉莉花香米 \$15.20	1 lb. "PEARL RIVER BRAND" BROAD NOODLE 珠江寬條麵 65¢	256G. "MAILING" MACKERAL IN TOMATO SAUCE 梅林茄汁鯖魚 55¢
340G. "CLOUD MOUNTAIN" SZECHUAN PRES. VEGETABLE 四川雲豐炸菜 45¢	1LB. "GARDEN" SALTINE CRACKERS. 嘉頓梳打餅 \$1.49	"RUANG TONG" 23 OZ FISH SAUCE 泰國金穗魚露 95¢

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

每期推出有不同特價品。今期特價品有:
正河南淮山每磅 \$4.99
益食正西藥頭每磅 \$4.99
曬杞子每磅 \$5.99
黑果每磅 99¢
腰果每磅 \$3.99

最新運到少林正骨精。少林風濕跌打膏。埋地酒。少林藥酒。還有特多特價品。歡迎參觀選購。零沽批發一律歡迎。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

報名從速

- B C 內陸三日遊	五月十六日 (長週末)
- 美國 PORTLAND 西北岸三日遊	五月十六日 (長週末)
- 美國狄士尼 · 三藩市十日遊	五月十七日 (鄧強慶領隊)
- 黃石公園十一日遊	五月三十一日 (鄧強慶領隊)
- BANFF · 艾民頓六日遊	六月十四日 (鄧強慶領隊)
- 域多利 · 西雅圖 · 溫哥華一日遊	每星期有團

首創參加旅遊送菲林服務
團友影幾多 · 送幾多!! 沖晒 19¢

特價機票: 來回香港/台灣 \$820.00 起
 來回多倫多 \$299.00 起
 來回夏威夷 \$349.00 起 來回紐約 \$317.00

專業領隊訓練班開課日期: 四月廿二日。報名從速。
報名地點: 223 [KEEFER] 奇化街 電話: 684-7551

YORKSHIRE TRUST 億兆信託銀業

美金存戶最佳消息

只要有存款, 就會生利息

日日計息按月付息

利率 5½% (三千元以上)

投資儲蓄最佳選擇 (三千元以下, 利率 4¾%)

四月十三日至五月四日 請支持反醉酒駕駛運動

服務時間:
星期一至四, 上午十時至下午五時
星期五, 上午十時至下午六時
星期六, 上午十時至下午二時

華埠分行: 經理: 張鑑釗
130 E. PENDER STREET,
685-3935